



## Traduzione testi del - CD Shalom

### **ARAWAK**

Siamo partiti dal Venezuela,  
siamo arrivati fin su quest'isola,  
siamo partiti in pace da lontano  
e su questa terra ora vogliamo vivere: noi siamo Arawak.  
Una terra così non l'abbiamo mai vista,  
per questo ci mettiamo tutti a cantare;  
terra di colori, terra di primavera,  
noi ci fermiamo per la libertà: noi stiamo a Xaimaca.

**Voce di chi non può più parlare,  
voce di chi non può più cantare**

Adesso senti quello che dice il toro,  
spalanca le orecchie, apri il cuore:  
fuori da quest'arena mi senti meglio.  
1494: all'orizzonte arriva Cristoforo Colombo,  
si porta appresso tutta la flotta,  
si porta appresso tutti i "conquistadores".  
Per amor di Dio, non sto a giudicare,  
ma sto solamente, solamente a valutare.  
Ho in mente tutto ciò che mi gira intorno,  
tieni a mente tutto ciò che ti gira intorno;  
popolo aborigeno, se mi puoi capire,  
io son venuto in pace e non farmi morire;  
prego vossignoria, la mia casa è la strada,  
ma allo straniero io ho sempre detto sì.  
Popolo aborigeno, non preoccuparti,  
ora ti ripago tutta l'ospitalità,  
Trascorre qualche anno, ma la musica non cambia ;  
arrivano gli Inglesi e questo schifo si ripete:  
odio e malattie, schiavitù e genocidio,  
questo han portato dopo anni di dominio,  
mischiate a cattiverie e ipocrisia,  
colonizzazione pure di questa vita mia  
**Voce di chi non può più parlare....**

## IL REGGAE

### **Reggae reggae....**

Noi viviamo su questa terra benedetta  
dove puoi sentire lo spirito della natura  
e allora quando prendi una chitarra  
ti vien da cantare la musica più vera.

**Reggae, reggae, noi ci destiamo con il reggae reggae,  
lavoriamo con il reggae reggae,  
ci addormentiamo con il reggae reggae**

Noi campiamo con i frutti di questa terra  
e il vento suona piano tra le foglie;  
è il sole del sud che ci riscalda,  
noi con questa musica gli vogliamo rispondere.

**Reggae reggae, con il sole ci vuole il reggae reggae,  
con il mare ci vuole il reggae reggae,  
per tutta la gente ci vuole il reggae reggae.**

Senti, compare, non devi dimenticare  
la nostra terra dove sta;  
quando partiamo, noi ci portiamo appresso  
un pezzo d'Abruzzo dove andiamo.

Gira il mondo, impara a parlare,  
ma il dialetto non lo devi dimenticare:  
è una cultura che sui libri non si trova  
e noi dobbiamo cantarlo!

**Reggae, reggae, noi ci destiamo con il reggae reggae....**

Aria marina e aria di montagna,  
scendendo da Guardiagrele verso Buona Orsogna  
le vecchie canzoni e le nostre poesie  
cantiamole per non perderle per la strada.

**Reggae reggae, con il sole ci vuole il reggae reggae....**

## NEGLI OCCHI

Perché la gente non può sapere  
tutto quello ch'io provo per te,  
perché la terra mia sei tu  
nulla può morire sotto questo cielo,  
perché l'odore dell'erba è forte,  
il verde che si confonde con la roccia,  
perché mi sento bene insieme a te,  
terra di dolori e sogni antichi.

**Negli occhi il sole ti può accecare,  
ma non cambia colore se il bene c'è;  
negli occhi il sole ti può far vedere  
tutte le meraviglie che ci sono attorno a te.**

Questo luogo non si vede da lontano,  
nascosto tra le "lisce" e dal lago,  
la gente non lo vede e non lo sente:  
tra il silenzio canta il torrente.

**Negli occhi il sole ti può accecare,....**

## **PENSA**

Quando il sole sorge la mattina  
e ti svegli per andar a lavorare,  
pensa al padrone che t'aspetta  
pensa come ti sta sfruttando;  
pensa che brutta è questa società  
dove o appari o non conti una mazza,  
dove la gente oggi per arrivare si sta scannando.

Non apparire se puoi sentirmi

Non apparire se puoi capirmi

**Pensa, fratello, e non apparire!**

Quando vedi in televisione  
tutti i bimbi che non possono campare,  
pensa alla gente che ci mangia sopra,  
pensa ai soldi che stanno rubando,  
pensa al terzo mondo  
ch'è solo una nostra invenzione  
e a come sarebbe bello vedere tutto diverso.

**Pensa, fratello, e non apparire!**

Se un giorno ti svegli  
e ti senti come don Chisciotte,  
lotti in mezzo a questi mulini a vento  
e pensi che non puoi far niente,  
spezza queste catene,  
spezza queste catene, o fratello!

**Pensa, fratello, e non apparire!**

Non apparire se mi puoi sentire

## SHALOM

Qualcuno dice che la guerra è migliore della pace:  
tu ribellati!

Lascia che pace e bene riempino la terra,  
come l'acqua salata riempie il mare;  
la terra si è bagnata, rigetta il sangue  
da quando Caino ha ucciso il fratello!  
Lascia che i bimbi giochino in mezzo alla strada,  
lascia che il gioco sposi la vita,  
come la neve che cade leggera dal cielo  
e candida ricopre d'inverno la terra.

### **Ribellati!**

Terrore e dolore, morte e distruzione.  
Signore, ti prego, fai finire questa guerra,  
Signore, ti prego, falla finire.  
Vorrei vedere questa guerra a rovescio  
per non sentir più nessun angelo perso.  
Non ridere confuso, no, non ridere confuso:  
se mi conosci già sai quel che penso.  
Ribellati, ragazzo, se ti senti vero,  
usciamo tutti e due da questo teatro nero;  
la speranza è il principe della pace  
che ride nel cuore di tutti i bimbi.

### **Ribellati!**

Guerra, guerra,.....,  
guerra a destra e guerra a sinistra,  
qualcuno dice pure che è una cosa intelligente;  
io non mi arrendo e resisto,  
io mi ribello e resisto.

### **Ribellati!**

## LUCE

Parlami senza più paura,  
come una rosa che si schiude,  
e questo profumo che si spande attorno  
portalo dentro come un fiore.

Dentro questo sogno tu sei una fata  
sin dalla prima volta che t'ho guardata;  
bacio dopo bacio mi hai incantato  
come una sirena in mezzo al mare.

**Tu sei la luce per questi occhi neri neri  
che brillano come il sole quando ti vedono;  
vorrei fermare questo tempo per un momento  
per dire a questo mondo che tu sei una stella!**

Scorri sempre dentro queste vene  
come il sangue di questa vita vera  
e vola fuori da questo tormento  
come una farfalla a primavera.

Trova la strada, trova un altro destino  
che t'accompagni per questo lungo cammino  
senza più pensare a rigirarti  
tira fuori quello che senti!

**Tu sei la luce per questi occhi neri neri....**

## IL PAGLIACCIO

Mi son svegliato stamattina, mi son vestito e me ne son uscito  
ripensando a quel che ho sognato:

il mondo nuovo che insieme abbiamo dipinto,  
il mondo nuovo che insieme abbiamo cambiato.

Mi son svegliato stamattina, mi son vestito e me ne son uscito  
e non credevo a quel che ho sentito:

che il mondo non si può dipingere,  
che il mondo non si può cambiare.

**Io son brigante e sognatore,  
mi nascondo a Montebello e Pennadomo;  
ciò che faccio non lo faccio per rubare,  
lo faccio solamente per tirar a campare.**

Mi son svegliato stamattina e pure oggi devo nascondermi  
in mezzo a queste rocce sulla montagna,

ma camminado e nascondendomi,

mi hanno preso a Sant'Eusanio, schiaccia le pulci e mangia le sagne

Mi son svegliato stamattina, mi han tagliato la testa

e l'hanno appesa in piazza,

così tutti quanti potran vedere

cosa succede a chi sgarra.

**Io son brigante e sognatore....**

E stamattina non mi son svegliato, ma adesso basta a giocare;

non porto una maschera di pagliaccio

e ti voglio raccontare la verità:

non ho rubato mai niente,

non ho sporca la coscienza!

La macchia mi ha promessola libertà, quello che mi avete rubato,

ma adesso una moglie e otto figli non san che fare;

la macchia ce l'avete pure voi.

Non ho imbracciato mai un fucile,

non ho sparato a nessuno,

**Io son brigante e sognatore....**

## **CONTROTEMPO**

**Tutte le fontanelle si son seccate,  
povero amore mio, muore di sete  
trummalarillelà l'amore è bello,  
trummalarillelà viva l'amor.**

Controtempo, controcorrente,  
come salmoni risaliamo tra la gente;  
controtempo, controcorrente,  
come salmoni in mezzo a questo bordello.

Certa gente sta sempre più fuori di testa,  
ogni giorno parla di rivoluzione;  
la guerra per loro è cosa giusta  
per far tanti soldi col traffico d'armi,  
ma a Carolina che gioca e non sa niente  
non regala neanche più una caramella.  
Quelli se ne fregano altamente della gente,  
della salute e del disagio giovanile,  
ma con noi ragazzi non attaccano codesti ladroni  
e i discorsi di morte e distruzione,  
senza rispetto per chi s'è fatto ammazzare  
per realizzare l'unità di questa bella Nazione.

**Destati popolo, destati,  
alza il tuo capo chino in segno di protesta,  
Tutte le fontanelle si son seccate,....**

Boom boom boom Hiroshima, boom boom boom Nagasaki,  
Non si sa se questa storia  
oggi serve proprio ancora;  
questa cultura negativa che ha stroncato il cammino,  
i padroni del mondo ci fanno sempre più un affronto:  
senza senno e senza sentimento muovono i fili nostri della mente.  
Con la scusa del progresso, in fondo in fondo c'è regresso:  
dall'inizio della vita, questa guerra non è mai finita,  
**Destati popolo, destati,....**

VOLA VOLA VOLA

Vorrei far tornare per un'ora sola  
Il bel tempo della felicità,  
quando giocavamo a vola vola  
e ti coprivo di baci e di carezze.

**E vola, vola, vola, vola  
e vola il pavone:**

**se hai il cuore buono  
or fammici riprovar.**

Una volta, per disimpegnare il fazzoletto,  
son stato condannato a baciarti:  
tu ti sei fatta rossa e m'hai detto  
d'inginocchiarmi prima e d'abbracciarti.

**E vola, vola, vola, vola  
e vola il gallinaccio:**

**se ora mi guardi in faccia  
mi sembra di sognar.**

Come i fiori nascono a primavera,  
l'amore nasce dalla fanciullezza:  
Maria, se mi vuoi bene come ieri,  
non togliermi questo sogno e questa speranza.

**E vola, vola, vola, vola  
e vola il cardellino:  
un bacio con il pizzicotto  
non me lo puoi negar.**

## VECCHIA SPERANZA

Vecchia speranza, dimmi cosa devo fare:  
coprimi la faccia, ma dimmi la verità;  
se son onesto o sono un infame non si sa,  
ma questa strada non è adatta per cantare.  
Vecchia canzone, dentro le tue braccia  
scaldami la gola e bagna me e te,  
ma non vendere le parole, non si fa,  
solo il gusto di restare a digiuno mi devi dare.

**... e oggi come era ieri,**  
**(se non ci sei più)**  
**tu non mi hai sottratto le pietre sotto i piedi;**  
**(perchè stai con me)**  
**se sei tornata per me**  
**(se non ci sei più)**  
**guardami e non chiedere cos'è**  
**(perché stai con me)**

Vecchia speranza, non sto in mano a te,  
so ch'è dura e non finisce mai;  
lasciar le cose come stanno non mi va,  
di soffrire per una speranza che non c'è.

**Tu che ti addormenti con me,**  
**(se non ci sei più)**  
**se vuoi tutto il bene lo devi saper tenere**  
**(perché stai con me)**  
**e questa speranza di volare**  
**(se non ci sei più)**  
**sopra le foglie e le facce di questa città,**  
**... di questa città.**  
**Tu che ti addormenti con me,....**

## **PRESIDENTE**

Io sono il presidente,  
nelle vostre vite sono presente:  
aiuto ogni essere vivente  
a vivere sempre più liberamente.  
Ogni giorno impegno la mia mente  
per il benessere di tutta la gente;  
mi sento sempre intelligente:  
praticamente sono io il più potente.  
Guardo il popolo, vedo tutto;  
ascolto il popolo, sento tutto;  
**Io sono il presidente e sorrido tra la gente,**  
non sono indifferente a chi non ha più niente.  
Presidente, capo della Nazione,  
tanta gente non è contenta della tua esortazione,  
neanche di un governo sempre più imbroglione;  
io adesso prendo fiato e poi te lo canto e te lo suono.  
Presidente delle forze di reazione,  
tu ti senti come il re di Babilonia;  
il tuo obiettivo è generare sempre confusione  
così puoi arraffarti come un ingordone il patrimonio.  
Afghanistan o Iraq, basta che si guadagni,  
c'è sempre spazio e tempo per la vergogna di una bomba.  
Si mangia a sbafo nei paesi della cuccagna,  
tanto non si lagna chi vive già dentro una tomba.  
Il tuo interesse vero è l'olio nero,  
tu sei un marpione e non è un mistero:  
la tua democrazia, oggi come ieri è  
fumo al popolo, oro al petroliere!  
Guardi il popolo, vedi niente.  
Ascolti il popolo, senti niente.  
**Io sono il presidente e sorrido tra la gente:....**